

LESSON TRANSCRIPT

Japanese for Everyday Life Lower Intermediate S1 #5

Requesting a Redelivery in Japanese, Part 1

CONTENTS

- 2 INTRODUCTION
- 2 MODEL DIALOG
- 3 VOCABULARY AND PHRASES RELATED TO THIS TASK
- 4 LESSON FOCUS
- 5 TIP
- 6 PRACTICE OF DIALOG
- 6 OUTRO

5

INTRODUCTION

Becky:Hi everyone! Welcome back to JapanesePod101.com. This is Japanese for Everyday Life Lower Intermediate Series, Lesson 5 - Requesting a Redelivery in Japanese, Part 1.

Kaori:こんにちは！古橋香織です！Hi everyone, Kaori Furuhashi here!

Becky:And I'm Becky. In this lesson and the next, you'll learn how to request redelivery of a package through a courier service over the phone.

Kaori:このレッスンと次のレッスンでは、電話で、宅急便

Becky:“courier service”

Kaori:の再配達

Becky:“redelivery”

Kaori:を頼むときの会話を勉強しましょう。Beckyさん、宅急便の不在連絡票

Becky:“attempted delivery notice”

Kaori:を受け取ったことはありますか。

Becky:Yes, I often receive “attempted delivery notices” from courier services.

Kaori:そういう時、電話で再配達を頼みますか。

Becky:Yes, usually I call a service center and ask for redelivery. But, you can also arrange it on the internet, or by calling their auto-dial service.

Kaori:そうですね。インターネットでもできますし、自動電話受付サービスに電話してもいいですね。

Becky:In this lesson and the next, you'll learn how to call a service center and ask for redelivery over the phone. Here is the key phrase for this task: “attempted delivery notice”.

Kaori:不在連絡票、不在連絡票 [slowly], 不在連絡票

Becky:The notice is a small piece of paper you'll find in your mailbox telling you that a delivery person visited you when you were out. Kaori:そうですね。「不在連絡票」と言います。

MODEL DIALOG

Becky:Listen to the dialogue and participate when prompted by speaking aloud in Japanese. Use the patterns of Japanese you studied in the Beginner-level lessons. After you speak, you'll hear a model line of dialogue. Your answer does not need to be exactly the same, but do compare your response to the model line.

In this lesson, you'll play the role of a customer of a courier service who wants to get a redelivery. Your goal is to request redelivery over the phone.

Becky:Call the service center of a courier service company. After an employee answers, tell him or her that you received an attempted delivery notice, and ask for

redelivery.

Employee: はい、山猫宅急便です。

[pause]

Customer: 不在連絡票が入っていたのですが、再配達をお願いします。

Employee: お客様のお名前と、不在連絡票の伝票番号をお願いします。

Becky: The employee asked you to tell them your name, Merry Smith, and the tracking number on the notice, which is 9876543.

[pause]

Customer: 名前はメリー スミスです。伝票番号は9876543です。

Employee: ご住所をお願いします。

Becky: The employee asked you to tell them your address. Tell them your address is 3-4-5, Nishi-shinjuku, Shinjuku-ku.

[pause]

Customer: 新宿区西新宿3の4の5

VOCABULARY AND PHRASES RELATED TO THIS TASK

Becky: Here are some useful words and phrases for this task. The first word is

Kaori: 再配達

Becky: “redelivery”

Kaori: 再

Becky: “again”

Kaori: 配達

Becky: “delivery”

Kaori: 再配達 [slowly], 再配達

Becky: “redelivery”. Next is...

Kaori: 不在連絡票、

Becky: “attempted delivery notice”

Kaori: 不在連絡票 [slowly], 不在連絡票

Becky: Next is

Kaori: 不在

Becky: “absence”

Kaori: 連絡

Becky: “contact” or “communication”

Kaori: 票

Becky: “slip” or “notice”

Kaori: 不在連絡票

Becky: It literally means “a slip for communication during your absence”. It’s translated as “attempted delivery”

notice.”

Kaori:この不在連絡票には、あなたの名前、届けた日

Becky:“attempted delivery date”

Kaori:それから、伝票番号

Becky:“slip number”

Kaori:が書いてあります。

Becky:Right. The attempted delivery notice has your name, attempted delivery date, and the slip number on it.

Kaori:伝票番号

Becky:“slip number”

Kaori:伝票

Becky:“slip”

Kaori:番号

Becky:“number”

Kaori:伝票番号 [slowly], 伝票番号

Becky:Literally it’s “slip number”, but it’s used as a tracking number.

Kaori:この伝票番号は、電話で必ず聞かれますよ。

Becky:Courier service centers will always ask you for the slip number.

LESSON FOCUS

Becky:This task requires the key phrase, “I’ve got an attempted delivery notice and would like a redelivery.”

Kaori:不在連絡票が入っていたのですが、再配達をお願いします。

Becky:The first part of this expression, “an attempted delivery notice was in the mail box” is

Kaori:不在連絡票が入っていた

Becky:The mail box is not mentioned here, but it’s implied.

Kaori:レッスン1で、「このセットにウニは入っていますか。」という文を勉強しましたね。覚えていますか。

Becky:The phrase

Kaori:入っている

Becky:can be translated as “to be inside” something. So,

Kaori:不在連絡票が入っていた

Becky:means “an attempted delivery notice was in my mail box”. And then

Kaori:のですが

Becky:is added, as in

Kaori:不在連絡票が入っていたのですが

Becky:Adding

Kaori:のですが

Becky:at the end of a clause or sentence can soften the expression by showing the reason you need help. This also makes it more polite.

Kaori:この場合、「再配達をお願いします。」

Becky:“I'd like to ask for redelivery.”

Kaori:がリクエストですね。「不在連絡票が入っていたのですが」は、事情

Becky:“situation”

Kaori:の説明です。リクエストの前に、事情

Becky:“situation”

Kaori:を説明すると、丁寧なリクエストになります。

Becky:The phrase

Kaori:のですが

Becky:is very useful when you want to ask for help in various situations.

Kaori:はい、「のですが」は、助けを頼むときに、とても便利です。

Becky:Repeat this expression after Furuhashi-sensei.

Kaori:不在連絡票が入っていたのですが、再配達をお願いします。

[pause]

Becky:Here is another good point to know about

Kaori:のですが

Becky:You'll be understood by just saying

Kaori:不在連絡票が入っていたのですが。

Becky:without saying

Kaori:再配達をお願いします。

Becky:The shortened version is

Kaori:不在連絡票が入っていたのですが。

Becky:Repeat it after Furuhashi-sensei.

Kaori:不在連絡票が入っていたのですが。

[pause]

TIP

Becky:If you don't know the term

Kaori:不在連絡票

Becky:you can explain the situation by saying

Kaori:いない間に配達があったのですが。

Becky:The first part means “while I was not at home” or “while I was out.”

Kaori:いない間

Becky:Next is “there was a delivery”, which actually means “attempted

delivery.”

Kaori:配達があった

Becky:So together

Kaori:いない間に配達があった

Becky:means “there was a delivery while I was not at home.” And add the phrase

Kaori:のですが

Becky:at the end to ask for help.

Kaori:いない間に配達があったのですが。

Becky:Repeat after Furuhashi sensei,

Kaori:いない間に配達があったのですが。

[pause]

PRACTICE OF DIALOG

Becky:Now practice the dialogue again. You'll play the role of a person asking for redelivery. Use as many of the expressions you learned in this lesson as possible!

Becky:Call a courier service center, and when an employee answers, tell him or her that you received an attempted delivery notice, and ask for redelivery.

Employee: はい、山猫宅急便です。

[pause]

Customer: 不在連絡票が入っていたのですが、再配達をお願いします。

Employee: お客様のお名前と、不在連絡票の伝票番号をお願いします。

Becky:The employee asked you to tell them your name and the tracking number on the notice, which is 9876543.

[pause]

Customer: 名前は

Becky:“Your name”

Kaori:です。伝票番号は9876543です。

Employee: ご住所をお願いします。

Becky:The employee asked you to tell them your address. Tell them your address is 3-4-5, Nishi-shinjuku, Shinjuku-ku.

[pause]

Customer: 新宿区西新宿3-4-5

Becky:How did you do? There are actually a large number of variations you can use in this situation. Make sure to look for them in the lesson notes.

OUTRO

Becky:Okay, That's all for this lesson! We'll continue from here in the next lesson.

Kaori:電話で宅急便の再配達をお願いしたことはありますか。コメント欄で教えてください。次回のレッスンで、再配達の日と時間をリクエストする会話を勉強しますよ。
Becky:In the next lesson, you'll learn how to request the date and time for redelivery.
Kaori:それではまた！
Becky:See you all next time!